

К вопросу о принципах реконструкции  
названий животных и растений  
Thoughts on the principles of reconstructions  
for plants and animal names

Guillaume Jacques  
CNRS-EPHE-CRLAO-INALCO

2023-03-24

( 112 )

pag. 42) par : « Bêtes à cornes, animaux gras, ou qu'on drupides ou oiseaux. Les animaux sans cornes sont appelés 膏 kao ». Néanmoins, il donne, après cette traduction fautive, la véritable signification du mot, telle que ses aides l'avaient vraisemblablement expliquée. Le reste de cet article est aussi fautif que le commencement.

La lettre 樺 Houa désigne le bouleau, en anglais birch (1); le dictionnaire de Khang hi ajoute à l'explication de ce mot :

## 燭爲以可皮木

« L'écorce de cet arbre peut servir de flambeau ». M. Morrison ignorant (*Diction. par clefs*, vol. II, pag. 376) la véritable signification de houa, a mal compris le passage de Khang hi, puisqu'il l'explique par : « Nom d'un bois de l'écorce de laquelle

(1) Il est digne de remarque que le bouleau s'appelle en sanscrit भृङ्गि bhauritcha, et que ce mot dérive de la même racine que l'allemand birke, l'anglais birch et le russe береза (beresia), tandis que les noms des autres arbres de l'Inde ne se retrouvent pas dans les langues indo-germaniques de l'Europe. La raison en est, vraisemblablement, que les nations indo-germaniques venaient du nord, quand elles entrèrent dans l'Inde, où elles apportèrent la langue qui a servi de base au sanscrit, et qui a repris au sud de la presqu'île, les idiomes de la même origine que le malabar et le telugu, que ces nations, dis-je, ne

( 113 )

« on peut faire des chandelles; on en fait aussi des bonnets et des arcs ». On n'a jamais fait des arcs avec l'écorce du bouleau, mais on s'en sert pour les incruster, et c'est aussi ce que dit le dictionnaire de Khang hi.

Le caractère 貂 Tiao, ou Teao selon l'orthographe de M. Morrison, est expliqué dans le *Dictionnaire tonique* de celui-ci (pag. 828) par : « Un animal que les Chinois disent être de l'espèce mus, et dont la peau sert pour orner les bon-

nets. Un surnom. Tai ping tiao 平太貂 le phoque. Tiao chou pi 皮鼠貂

« la peau de la fouine. Tiao chou 鼠貂 la fouine ». Toute cette explication est fautive. La

fouine s'appelle en chinois 鼠蜜 My chou, rat de miel, (en manchou 𠵹𠵹 Kharso), tandis que 貂 Tiao est la zibeline, nommée encore en chinois

鼠栗 Ly chou (rat châtaigne) et 狗松

Soung kheou (chien des pins, parce qu'elle mange les noix des pins), en manchou 𠵹𠵹 Seke.

trouvèrent pas dans leur nouvelle patrie les arbres qu'elles avaient connus dans l'ancienne, à l'exception du bouleau, qui croît sur le versant méridional de l'Hindlaya.

V.

8

# What do we mean by ‘reconstructibility’

- ▶ Domestication
- ▶ Familiarity with a wild variety, with later parallel semantic change
- ▶ Diffusion of the term before characteristic sound changes

## 'Horse' in Indo-European

\**eḱ<sup>w</sup>os*: shared by Tocharian, Italic, Indo-Iranian etc. However, modern horses originates almost exclusively from a lineage (DOM2) which expanded from the Western Eurasian steppes from as late as 2200 BCE ([Librado, 2021](#))

## ‘Horse’ in Sino-Tibetan

Chinese 馬 *mæX* \**m<sup>h</sup>raʔ*, Sal (Jinghpō *kum<sup>31</sup> za<sup>31</sup>*), Nungish (Rawang *gòmràng*, borrowed from Jinghpō), Kuki-Chin (Hakha Lai *ràŋ*), Taron *ma<sup>31</sup> ɹoŋ<sup>55</sup>*, Yidu *ma<sup>55</sup> ɹoŋ<sup>53</sup>*, West Himalayish (Bunan *ʂaŋs*, Darma *raŋ*)

# 'Horse' in Sino-Tibetan

Subgroup	Language	horse	be high, be tall	Source
Burmish	Burmese	<i>mraŋ</i> <sup>3</sup>	<i>mraŋ</i> <sup>1</sup>	
	Achang	<i>mzaŋ</i> <sup>31</sup>	<i>mzaŋ</i> <sup>55</sup>	(Huang, 1992)
	Langsu	<i>mjɔ̃</i> <sup>35</sup>	<i>mjɔ̃</i> <sup>31</sup>	(Huang, 1992)
Loloish	Lahu	<i>i</i> <sup>35</sup> <i>mv</i> <sup>53</sup>	<i>mv</i> <sup>33</sup>	(Huang, 1992)
	Lisu	<i>a</i> <sup>55</sup> <i>mo</i> <sup>31</sup>	<i>mɔ</i> <sup>33</sup>	(Huang, 1992)
East	Japhug	<i>mbro</i>	<i>mbro</i>	(Jacques, 2021)
Rgyalrongic	Situ (Bragbar)	<i>mbró</i>	<i>mbrô</i>	(Zhang, 2020)
	Zbu	<i>ʰbrá</i>	<i>ʰbrá?</i>	(Gong, 2018)
	Tshobdun	<i>ʰbri</i>	<i>ʰbri?</i>	(Sun and Blogros, 2019)
West Rgyalrongic	Khroskyabs (Thugschen)	<i>bré</i>	<i>brê</i>	(Lai, 2017)
	Khroskyabs (Wobzi)	<i>bró</i>	<i>brê</i>	(Lai, 2017)
	Geshiza	<i>rji</i>	<i>bji</i>	(Honkasalo, 2019)
	Bawang	<i>rji</i>	<i>bji</i>	(Yang, 2021)
	Tangut	𐰉𐰺 <sup>0764</sup> <i>rji</i> <sup>1.74</sup>	𐰉 <sup>1890</sup> <i>bjij</i> <sup>2.33</sup>	
Qiangic	Pumi (Lanping)	<i>zgyɛ̃</i> <sup>13</sup>	<i>zgyɛ̃</i> <sup>13</sup>	(Huang, 1992)
Ersuic	Ersu	<i>nbo</i> <sup>33</sup>	<i>ja</i> <sup>33</sup> <i>nbo</i> <sup>55</sup>	(Yu, 2012)
	Lizu (Mianning)	<i>ʼmbzɔ</i>	<i>mbzɔ̃mbzɔ</i>	(Yu, 2012)
	Proto-Ersuic	<i>*m(b)ro</i> <sup>2</sup>	<i>*mbro</i>	(Yu, 2012)
Naic	Xumi	<i>LHrō̃</i>	<i>Lma-Hrō̃</i>	(Chirkova, 2009)
	Yongning Na	<i>zwaɛ̃</i>	<i>ʂwaɛ̃</i>	(Michaud, 2018)

## Which criteria?

- ▶ Irregular morphological alternations
- ▶ Verbs and other vocabulary related to the animal/plants
- ▶ Distinct reconstructible terms for hybrids, male and female

# Shared irregular morphological alternations

## Declension

\*g<sup>w</sup>ōw- *Bos taurus* and Stang's law

	Nom	Acc
Greek	βοῦς	βῶν
Sanskrit	<i>gaus</i>	<i>gām</i>



# Shared irregular morphological alternations

Suppletion between possessed and non-possessed forms

## Dog/horse in proto-Algonquian

	Proto-Algonquian	Ojibwe	Arapaho
Possessed	*( <i>net</i> )- <i>ay-a</i>	<i>inday</i>	<i>nótoníhi'</i>
Unpossessed	* <i>aθemw-a</i>	<i>anim(osh)</i>	<i>heθ</i>

# Shared irregular morphological alternations

## Bound forms

Medial stems in proto-Algonquian, with Ojibwe reflexes  
([Bloomfield, 1946](#); [Hewson, 1974](#))

---

	Free	Bound
dog/horse	<i>*aθemw-a</i> <i>anim(osh)</i>	<i>*-aʔθemw-</i> <i>(nandaw)-asimw-(e)</i>
duck	<i>*šiʔši-p-a</i> <i>zhiishiib</i>	<i>*-eʔšip-</i> <i>(nandaw)-ishib-(e)</i>
bear	<i>*maθkw-a</i> <i>makwa</i>	<i>*-θkw-</i> <i>(naabe)-k</i>

---

## Verbs related to the use of domesticated animals in IE

In relation to domesticated mammals in IE: \**weg<sup>h</sup>*- ‘drive’,  
*h<sub>2</sub>melǵ-* ‘milk’, \**demh<sub>2</sub>* ‘tame’ (but **not** ‘ride’ !)

# Distinct terms for hybrids and male/female

Bovide terms in Rgyalrongic languages and Tibetan (Jacques et al., 2021): evidence for the domestication of the yak, and the existence of taurine cattle-yak hybrids before the split of proto-Rgyalrongic (3221 BP [2169-4319], Sagart et al. 2019)

	Cattle		Yak		Yak-Cattle hybrid	
	Male	Female	Male	Female	Male	Female
Japhug	<i>mbala</i>	<i>nunja</i>	<i>qambruu</i>	<i>qra</i>	<i>jla</i>	<i>ftsoɣ</i>
Zbu	<i>"bolé?</i>	<i>ɲwé?</i>	<i>qɔ"brú?</i>	<i>q<sup>h</sup>rí?</i>	<i>ɬé?</i>	<i>fts<sup>h</sup>óɣ?</i>
Tshobdun	<i>"bolé?</i>	<i>ɲê</i>	<i>qɔ"brú?</i>	<i>qrê</i>	<i>jlê</i>	<i>ftsô</i>
Situ	<i>baliê</i>	<i>nəɲiê</i>	<i>kəmbɾú</i>	<i>karâ</i>	<i>təjliê</i>	
Khroskyabs	<i>bələ</i>	<i>ɲî</i>	<i>ɣbrô</i>	<i>q<sup>h</sup>rí?</i>		<i>vzəɣ</i>
Stau				<i>qrə</i>		<i>zə</i>
Tibetan	ཇལ་ <i>glaj</i>	བ་ <i>ba</i>	གཇལ་ <i>gaj</i>	བའི་ <i>"bri</i>	མཚོ་ <i>mdzo</i>	མཚོ་མོ་ <i>mdzo.mo</i>

# Conclusion

- ▶ Sound correspondences: a necessary, but insufficient condition for reconstructibility.
- ▶ Assessing the domestication status of an animal in the proto-language, as opposed to familiarity with a similar wild animal requires a specific argumentation.
- ▶ The reconstructibility of the semantic network around a particular term is preferable to support linguistic palaeontology hypotheses.

# References

- Bloomfield, Leonard. 1946. Algonquian. In Harry Hoiijer and Cornelius Osgood (eds.), *Linguistic structures of native America*, vol. 6 Viking Fund Publications in Anthropology, 85–129. New York: Wenner-Gren Foundation.
- Chirkova, Katia. 2009. Shixing, a Sino-Tibetan language of South-West China: A grammatical sketch with two appended texts. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 32.1. 1–90.
- Gong, Xun. 2018. *Le rgyalrong zbu, une langue tibéto-birmane de Chine du Sud-ouest : une étude descriptive, typologique et comparative*. Paris: PhD dissertation, Institut national des langues et civilisations orientales.
- Hewson, John. 1974. Proto-algonquian medials. *International Journal of American Linguistics* 40(4). 308–316.
- Honkasalo, Sami. 2019. *A grammar of the Geshiza language, a culturally anchored description*: PhD dissertation, University of Helsinki.
- Huang, Bufan. 1992. *Zàngmiǎn yǔzú yǔyán cíhuì* 藏缅语族语言词汇. Beijing: Zhōngyāng mínzú xuéyuàn chūbǎnshè 中央民族学院出版社.
- Jacques, Guillaume. 2021. *A grammar of Japhug*. Berlin: Language Science Press. URL <https://langsci-press.org/catalog/book/295>.
- Jacques, Guillaume, Jade d'Alpoim Guedes and Shuya Zhang. 2021. Yak domestication: A review of linguistic, archaeological, and genetic evidence. *Ethnobiology letters* 12(1). 103–114. doi: 10.14237/ebl.12.1.2021.1755.
- Lai, Yunfan. 2017. *Grammaire du khroskyabs de Wobzi*. Paris: PhD dissertation, Université Paris III.
- Librado, Pablo et al. 2021. The origins and spread of domestic horses from the Western Eurasian steppes. *Nature* (598). 634–640. doi: 10.1038/s41586-021-04018-9.
- Michaud, Alexis. 2018. *Na (Mosuo)-English-Chinese dictionary*. Paris: Projet Himalco.
- Sagart, Laurent, Guillaume Jacques, Yunfan Lai, Robin J. Ryder, Valentin Thouzeau, Simon J. Greenhill and Johann-Mattis List. 2019. Dated language phylogenies shed light on the ancestry of Sino-Tibetan. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 116(21). 10317–10322. doi: 10.1073/pnas.1817972116. URL <https://www.pnas.org/content/116/21/10317>.
- Sun, Jackson T.-S. and Bstan'dzin Blogros. 2019. *Tshobdun Rgyalrong spoken texts with a grammatical introduction*. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Yang, Chih-Fan. 2021. *Bāwàng Huòěryǔ shí, tǐ, shìzhèng, qíngtài fāncóu de xíngtài jǔfǎ* 巴旺霍爾語時、體、示證、情態範疇的形態句法 [The morpho-syntax of tense, aspect, evidentiality and modality in Bawang Horpa]: PhD dissertation, National Taiwan Normal University.
- Yu, Dominic. 2012. *Proto-Ersuic*: PhD dissertation, University of California, Berkeley.
- Zhang, Shuya. 2020. *Le dialecte de Brag-bar du rgyalrong situ et sa contribution à la typologie de l'expression des relations spatiales: le mouvement associé et l'orientation*. Paris: PhD dissertation, Inalco.